



PREMIO DEL PÚBLICO
Berlín · 2007



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



LOS LIMONEROS

UNA PELICULA DE ERAN RIKLIS





SINOPSIS

Salma, una viuda palestina, debe hacer frente a su nuevo vecino, nada menos que el ministro de Defensa israelí, cuando este se muda a una casa situada enfrente de su campo de limoneros, en la línea fronteriza entre Israel y Cisjordania. El ejército israelí no tarda en declarar los árboles de Salma como una amenaza para la seguridad del ministro y ordena que se arranquen. Con la ayuda de Ziad Daud, un joven letrado palestino, Salma llega al Tribunal Supremo israelí para salvar sus árboles.

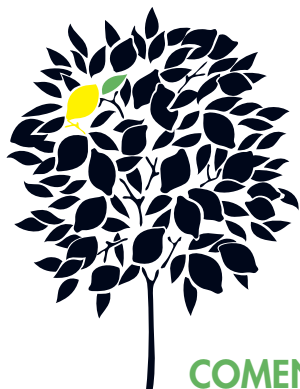
Su lucha despierta el interés de Mira Navon, la esposa del ministro de Defensa, atrapada en su nueva casa y con una vida infeliz. A pesar de sus diferencias y de las numerosas fronteras que las separan, un lazo invisible une a las dos mujeres. Entre el joven abogado y la viuda también nace una relación que no será bien vista por nadie.

El viaje legal y personal de Salma la llevará hasta el corazón del complejo y oscuro caos no carente de humor de la lucha que se libra en Oriente Próximo, donde todos están solos en su lucha por la supervivencia.





El Oriente Próximo cambia constantemente, aunque si uno se para a pensar, quizá no cambie tanto... Esperanza, optimismo, pesimismo, avances, nuevos horizontes, futuro, pasado, son las palabras que se usan a diario para describir la situación de una región que ha visto demasiado. Los árboles han sido siempre testigos mudos de las actividades del hombre. Aunque se suele asociar la región con los olivos, esta historia habla de unos limoneros que son tachados de amenaza a la seguridad nacional, algo a lo que los limoneros no están acostumbrados...



COMENTARIOS del DIRECTOR

Eran Riklis



Después de rodar *La novia siria*, estimé que dejaba clara mi visión de la situación tal como la conozco y la veo desde mi perspectiva de realizador y de ciudadano israelí y del mundo. Pero estos temas siguen persiguiéndome de muchas maneras, y cuando escribí la historia de la guerra de Salma, no pude resistirme y decidí volver a hacer una película en la que pudiera exponer mis ideas acerca de la locura reinante en Oriente Próximo (a todos los niveles).

Dicho así, puede parecer ambicioso, pero no es el caso.

Los Limoneros es una historia simple acerca de personas que se enfrentan por cosas que habrían podido resolverse muy fácilmente si hubieran sido capaces de escuchar. Pero las expectativas, por muy simples que sean, siempre son difíciles de cumplir, como ya se ha visto en muchas regiones del mundo. Además, la tensión en esta zona en particular, que se ve aumentada por el peso de la historia, de la religión y otros asuntos eternos, no lo pone fácil para nadie.

Además de lo anterior, esta película también trata de la soledad, tal como se refleja en la vida de las dos mujeres, Salma, en el lado palestino, y Mira, la esposa del ministro de Defensa, en el lado israelí. Posiblemente sea

lo que más me atrajo de esta historia. Todos los personajes representan, en cierto modo, lo que está pasando en la zona, y todos reflejan y sufren la soledad que ha invadido sus vidas en el ámbito personal y nacional.

Como en *La novia siria* muestro la vida cotidiana a través de una mezcla absurda de humor y drama, de tragedia y comedia, y del imposible caos que representa la colorista y a la vez oscura historia de israelíes y palestinos.





LA HISTORIA



Salma Zidane (HIAM ABBASS), una viuda de 45 años residente en un pequeño pueblo palestino de Cisjordania, declara la guerra al ministro de Defensa israelí (DORON TAVORY), que se ha hecho edificar una casa en la línea verde que divide Israel de los territorios ocupados, y que bordea el campo de limoneros de Salma. El ejército israelí no tarda en declarar que los árboles ponen en peligro la seguridad del ministro y ordena que sean arrancados. El hijo de Salma vive en Estados Unidos y sus hijas están lejos, pero la viuda decide luchar por sus árboles.



Se embarca en una travesía legal que la llevará hasta el Tribunal Supremo de Israel. Contrata a un joven letrado palestino, Ziad Daud (ALI SULIMAN), que se enfrentará a un auténtico ejército de abogados militares que disfrutaban del apoyo del Gobierno. Ziad, 34 años, divorciado de una rusa a la que conoció mientras estudiaba Derecho en Moscú, se enamora de Salma. Pero su relación es complicada y peligrosa porque las viudas palestinas no pueden hacer lo que les apetece, y menos enamorarse, y menos aún de un hombre más joven.



Salma se da cuenta de que tiene la fuerza suficiente para seguir adelante a pesar de las presiones que soporta de ambos lados, el israelí y el palestino. Lucha por salvar los árboles que su padre plantó hace 50 años, árboles que se han nutrido de sangre, sudor y lágrimas, como toda la región. No permitirá que se corten para satisfacer un absurdo requisito de seguridad.

Del otro lado del campo de limoneros, Mira Navon (RONA LIPAZ-MICHAEL), la esposa del ministro, también vive un importante cambio. Después de ser la perfecta esposa durante muchos años, a pesar de tener una nueva casa y del nombramiento de su marido, no es feliz. Sabe que el tiempo pasa y empieza a estar convencida de que debe haber algo más en la vida. La lucha que lleva a cabo su nueva vecina, a la que no conoce, le obliga a ver a su marido bajo una nueva luz y, por primera vez, no reacciona como se espera.

Los Limoneros es una historia de luchas. La lucha por proteger lo que es de uno, la lucha por los principios, la humanidad, la tierra, la historia, los años de sangre, a través de la lucha de una mujer para salvar sus limoneros. Es una historia de soledad, la soledad de todas las personas en esta región y sus alrededores.



¿Cómo y cuándo nació la idea de **Los Limoneros**?

Cuando acabé de rodar *La novia siria*, tenía dos cosas muy claras. La primera era que quería volver a dirigir a Hiam Abbas, esta vez en un papel principal, y la segunda era que quería acercarme más a la situación de Oriente Próximo. En otras palabras, dejar los Altos del Golán y meterme de lleno en la explosiva situación entre Israel y los palestinos. Empecé a buscar una historia y encontré varios ejemplos de palestinos que habían llevado al Estado de Israel a los tribunales. La idea me intrigó por varias razones. En primer lugar, el hecho de que los palestinos pueden llegar hasta el Tribunal Supremo dice mucho a favor del sistema judicial israelí. En segundo lugar, a pesar del sistema (y sin tener en cuenta las decisiones de los diferentes tribunales al final del juicio), existe una profunda sensación de injusticia y, sobre todo, de aturdimiento después de tantos años de ocupación. Ambos lados han hecho cosas deplorables, nada es blanco o negro, pero la historia de unos limoneros que se convierten en una amenaza a la seguridad nacional solo porque tienen la mala suerte de estar al lado de la casa de la persona encargada de dicha seguridad, me pareció el marco perfecto para lo que quería contar. Y el hecho de que miles de historias similares han ocurrido y volverán a ocurrir, me empujó aún más.

ENTREVISTA con ERAN RIKLIS





¿Los Limoneros es una película política?

No creo en esa terminología, me parece desfasada. Todo hoy en día es político. Todo lo que se diga, se haga o se piense producirá una reacción política. Las decisiones que toman políticos a miles de kilómetros afectan al mundo entero, sobre todo en una “zona peligrosa” como es Oriente Próximo, pero también si se vive en Nueva York, París o Berlín. No, **Los Limoneros** no es una película política, es la historia de unas personas atrapadas en un enfrentamiento político. El ministro de Defensa, su esposa, Salma, el abogado, todos están atrapados en sus situaciones personales y públicas, en su modo de pensar. No es política porque no intenta imponer un punto de vista. Se limita a contar una historia, a mostrar emociones y a enseñar una situación delicada y compleja situada contra un telón de fondo explosivo. Subrayo la palabra “historia” porque quería contar una historia conmovedora que fuera accesible a un público plural en todo el mundo.

Háblenos de cómo trabajó con los actores y el equipo técnico.

Empezaré con Rainer Klausmann, un director de fotografía genial y un hombre genial. Era la primera vez que trabajábamos juntos, pero estábamos de acuerdo que se trataba de una película simple donde no se juzgaba a nadie. **Los Limoneros** es, en gran parte, el resultado de este punto de vista compartido.

Rainer es suizo y trajo consigo a tres técnicos alemanes que se unieron al equipo israelí. Los coproductores, Bettina, Michael y Antoine, son alemanes y franceses. Es nuestra segunda colaboración después de *La novia siria*. La coguionista Suha es palestina-israelí. Los actores son israelíes, palestino-israelíes y palestinos. Pero todos han compartido el mismo deseo, que la historia funcione. Pero hablando concretamente de los actores, Hiam ha sido parte de mí, y espero haber sido parte de ella. Estoy seguro de que ha sido así. Los actores y el director deben formar un todo para alcanzar el nivel de intensidad, vulnerabilidad y sinceridad requeridas para comunicar de forma creíble una situación conmovedora. Esta regla puede aplicarse a los otros actores, Rona, Ali, Doron, Tarikh, y a los demás miembros de un maravilloso reparto que me permitieron meterme en la piel de un ministro de Defensa, de un abogado, de un campesino o de un solitario soldado que vigila el campo de limoneros desde una atalaya.

Y para terminar, ¿Los Limoneros cambiará el mundo?

Claro, ¿no se ha dado cuenta? Ya lo dice la canción: “Los limones, qué bonitos, pero no hay quien los coma”. Me basta con hacer una modesta contribución, quizá ayudar a romper algunas ideas preconcebidas y dar que pensar un poco...

ERAN RIKLIS DIRECTOR, GUIONISTA, PRODUCTOR

Es uno de los principales realizadores de Israel. Tiene en su haber películas del calibre de *La novia siria* (2004), ganadora de 18 premios internacionales y estrenada en todo el mundo; *Gmar Gavi'a (Final de copa)* (1992), que participó en los festivales de Venecia y de Berlín; *Zohar* (1993), la película de mayor recaudación en Israel en los años noventa; *Pituy (Tentación)* (2002), basada en un superventas israelí; *Tzomet volkan* (2000), una historia nostálgica acerca del rock & roll, y su primera película, *B'Yom Bahir Ro'im et Dameshek (Los días claros se ve Damasco)* (1984).

Ha dirigido y producido numerosos telefilms, series de éxito y documentales. Nació en Jerusalén; creció en Estados Unidos, Canadá y Brasil. Se licenció en la Escuela Nacional de Cine de Beaconsfield, Inglaterra, en 1982. Está casado con Dina, que también es realizadora, y es el padre de Tammy (periodista) y Jonathan (pianista de jazz). Vive en Tel Aviv.

HIAM ABBASS SALMA ZIDANE



Nació en Nazaret, Palestina, y empezó a trabajar en los escenarios israelíes hasta que se trasladó a Londres en 1988 y, posteriormente, a París, donde debutó en la gran pantalla. Ha trabajado en *La novia siria*, *Satén Rojo*, *Bab el shams (La puerta del sol)*, *Munich*, *Désengagement*, *Zona libre*, *Paradise Now*, *Natividad/The Nativity Story*, *Conversaciones con mi jardinero*, *Un roman policier*, *The Visitor*, entre otras.

Vive en París con su marido y sus dos hijas.

RONA LIPAZ-MICHAEL MIRA NAVON



Se licenció en 1998 en el Estudio de Interpretación Yoram Levinshstein de Tel Aviv. Ha trabajado en varias obras de teatro y tuvo un papel principal en la exitosa serie de televisión "The Bourgeois".



FILMOGRAFÍAS

ALI SULIMAN LETRADO ZIAD DAUD



Nació en Nazaret, Palestina. Se licenció en 2000 en el Estudio de Interpretación Yoram Levinshstein de Tel Aviv. Ha trabajado en varias obras de teatro en Israel y Europa. En el cine, hemos podido verle en *La novia siria*, *Paradise Now* y *La sombra del reino*, entre otras.

DORON TAVORY ISRAEL NAVON, MINISTRO DE DEFENSA



Nació en Haifa, Israel, en 1952. Ha interpretado más de 50 papeles protagonistas en los principales teatros de Israel, entre los que destacaremos "Hamlet", dirigida por Steven Berkoff; "Blood Knot", de Athol Fugard, "The Caretaker", de Harold Pinter; "Soul of a Jew" y "Ghetto", de Joshua Sobol, con representaciones en Haifa, Edimburgo, Chicago y Berlín; "Noche de reyes", "Esperando a Godot"; "Tartufo", y "Fantasmas", de Ibsen.

SUHA ARRAF **GUIONISTA**

Coescribió *La novia siria* con Eran Riklis. Se licenció en la Academia de Guionistas de Tel Aviv, así como en las Universidades de Jerusalén y Haifa. Ha escrito y dirigido numerosos documentales; ha trabajado como periodista y en breve tiene pensado dirigir un largo.

BETTINA BROKEMPER **PRODUCTORA**

En mayo de 2003 se unió a la empresa Embassy of Dreams, de Múnich, para formar Heimatfilm, una productora con sede en Colonia dedicada al cine y la televisión. Anteriormente se ocupó de la sucursal en Colonia de Neue Impuls Film, y de Pain Unlimited, la sucursal alemana de Zentropa. Tiene en su haber películas como *Gegenüber*, *La isla de las almas perdidas*, *WWW What a Wonderful World*, *Adama Meshuga'at*, *Querida Wendy*, *Dogville*, *Manderlay* y *La novia siria*.

ANTOINE DE CLERMONT-TONNERRE **PRODUCTOR**

Después de trabajar como asesor del primer ministro francés Raymond Barre, fue nombrado en 1979 presidente de la Société Française de Production (SFP), que se encarga de los estudios y producciones de la televisión pública francesa. En 1981 fue nombrado presidente de Editions Mondiales, uno de las mayores editoriales de revistas de Francia. Diversificó las actividades de la empresa hacia el cine y la televisión, por lo que creó Revcom en 1984 y adquirió Films Ariane en 1986.

En enero de 1982 fundó con su esposa Martine su propia productora, MACT Productions.

Como productor o coproductor se ha ocupado de películas como *El regreso de Martin Guerre*, *Réunion*, *Cinéma Paradiso*, *La familia*, *Ginger y Fred*, *Estación Central*, *La novia siria* y *Pornografía*, entre otras.



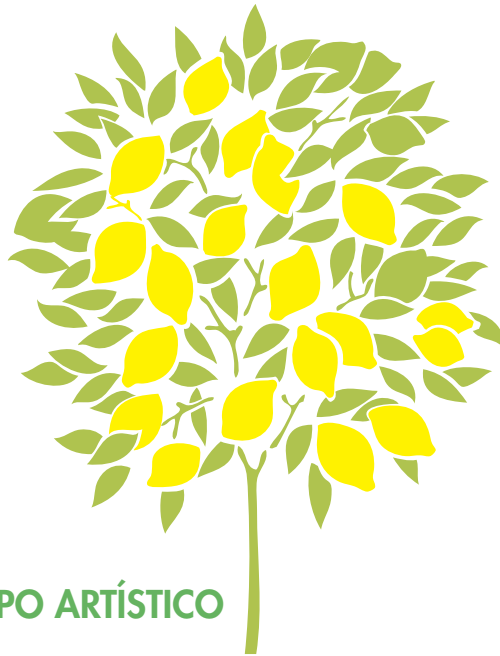
MICHAEL ECKELT **PRODUCTOR**

Fundó Riva Filmproduktion en 2006, después de ser director general de Neue Impuls Films, que fundó en 1996. Se dedica sobre todo a películas de arte y ensayo de calidad. Se ha ocupado de títulos como *Ganz nah bei dir*, *Jemin*, *Beautiful Bitch*, *La novia siria* y *Obaba*.

RAINER KLAUSMANN **DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA**

Este conocido director de fotografía europeo nació en 1949 en Zúrich. Entre sus películas destacaremos *Solino*, *Contra la pared* (por la que obtuvo tres premios) y *Al otro lado*, las tres de Fatih Akin, *El hundimiento*, *Invasión* y *El experimento*. Reside en Zúrich.





EQUIPO ARTÍSTICO

SALMA ZIDANE ... HIAM ABBASS
ZIAD DAUD ... ALI SULIMAN
MIRA NAVON ... RONA LIPAZ-MICHAEL
MINISTRO ISRAEL NAVON ... DORON TAVORY
ABU HUSSAM ... TARIK COPTY
CAPITÁN JACOB ... AMOS LAVIE
LEIBOWITZ ... AMNON WOLF

EQUIPO TÉCNICO

DIRECTOR ... ERAN RIKLIS
GUIONISTAS ... SUHA ARRAF, ERAN RIKLIS
**PRODUCTORES ... BETTINA BROKEMPER,
ANTOINE DE CLERMONT-TONNERRE,
MICHAEL ECKELT y ERAN RIKLIS**
**PRODUCTORES EJECUTIVOS ... MOSHE EDERY,
LEON EDERY y
DAVID SILBER**
COPRODUCTORA ... IRA RIKLIS
PRODUCTORA ASOCIADA ... MARCIA RIKLIS
FOTOGRAFÍA ... RAINER KLAUSMANN, BVK
DISEÑO DE PRODUCCIÓN ... MIGUEL MERKIN
MONTAJE ... TOVA ASCHER
SONIDO ... GIL TOREN
VESTUARIO ... RONA DORON
REPARTO ... YAEL AVIV
IDIOMAS ... ÁRABE, HEBREO e INGLÉS
DURACIÓN ... 106'
FORMATO ... 1:1.85
PAÍSES ... ISRAEL, ALEMANIA, FRANCIA

ELLE (**)**

Una magnífica película de actrices.

MCINÉMA.COM (**)**

Eran Riklis consigue provocar un sentimiento de empatía en el espectador, que se siente conmovido por el drama de Salma, por su lucha, y no se queda insensible ante la lenta emancipación de Mira.

L'HUMANITÉ (*)**

Mediante una simple historia de árboles frutales, el Estado de Israel desvela su paranoia crónica.

LE FIGAROSCOPE (*)**

A mitad de camino entre el realismo y el simbolismo, es un drama muy humano, cuyo ímpetu se debe a la magnífica interpretación de Hiam Abbas y su altanera soledad.

LA CROIX (*)**

Con sobriedad y una pizca de humor, Eran Riklis desarrolla una galería de personajes unidos en una misma soledad.

LIBÉRATION (*)**

Una fábula de sabor ácido como los limones y dulce como la bebida que se hace con ellos.

OUEST FRANCE (*)**

Esta conmovedora historia no se decanta por un discurso simplista ni una visión maniquea. Eran Riklis, al diversificar las miradas y los puntos de vista, relata con gran humanismo esta fábula.

AVOIR-ALIRE.COM (*)**

Esta crónica sutil que no lo desvela todo es una auténtica metáfora pacífica del conflicto palestino-israelí. Un soplo de esperanza se desprende de una película que reúne por segunda vez a un realizador israelí con un guionista palestino.

LE JOURNAL DU DIMANCHE (*)**

Bonito retrato de una mujer y de su lucha contra los prejuicios.

L'EXPRESS

Excelente.

LE MONDE

El director Eran Riklis realiza una reflexión política y da una lección de humanismo a partir de una ilustración metafórica de la difícil convivencia entre israelíes y palestinos.

VARIETY

Cine inteligente y entretenido a partir de un tema de actualidad.

SCREEN INTERNATIONAL

Un estudio del aparentemente insoluble conflicto árabe-israelí, desde una perspectiva liberal y progresista.



LA PRENSA HA DICHO





golem

Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion

